

# Ziemas svētki sabraukuši

("Winterfest")

## Latvian Folk Song

English translations by Vilnis Baumanis

Andrejs Jansons

**Videji atri (Moderato)** *p*

T  
T  
B  
B

*p*

Zie-mas svēt-ki sa-brau-ku-ši,  
\* Night and day the wind is blow-ing,  
\* Lo, be-hold, a sleigh is com-ing,

ka-la-dū, ka-la-dū, ka-la-dū, ka-la-dū,

Ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū,

9

Rak-stī-tā-mi ka-ma-nā-mi,  
Night and day the snow is fal-ling,  
Stallion pranc-ing, bells a-jing-ling,

ka-la-dū, ka-la-dū.

ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū,

15 *mp*

Te-kat, bēr-ni, te-kat, bēr-ni,  
Night and day the chil-dren lis-ten,  
*mp* Hur-ry, chil-dren, wait no more,

ka-la-dū, ka-la-dū, sa-ņe-ma-ti Zie-mas svēt-kus,  
Lis-ten for the sounds of Christ-mas,  
Win-ter-fest is at the door!

Ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū,

21 *solī ē (ā)* *mf*

ka-la-dū, ka-la-dū, ka-la-dū, ka-la-dū.

*mf* Sen dzir-dē-ju, nu re-dzē-ju,  
Do you hear the hor-ses neighing?  
Look, and see, how no-bly dressed

*mf* Ka - la - dū, ā (ah)

ka - la - dū, ka - la - dū, ā (ah)

27

ka-la-dū, ka-la-dū, Zie-mas svēt-ku ku-me-li-ņu,  
Do you hear the mu-sic play-ing?  
Is the steed of Win-ter-fest:

ka-la-dū, ka-la-dū.

ka - la - dū, ka - la - dū, ā (ah)

ā (ah) ā (ah) ā (ah)

\* The translator prefers that the first translation be sung. The one in italics is more literal.